



KANJIL kanjil.com [KANJIL](http://kanjil.com)

Informations et presse : kanjilediteur@gmail.com

Contact : 01 44 27 01 04 Éditeur : 06 13 26 61 96

[Venez le découvrir à Paris au Salon de L'Autre Livre, du 13 au 15 novembre l'autre LIVRE](#)

[Rendez-vous au Salon du Livre et la Presse Jeunesse, à Montreuil du 1er au 7 décembre](#)

[Rencontre réservée aux professionnels : Lundi 7 décembre à 15h](#)



KANJIL Éditeur, EAN 9782916046228 25 euros

L'Oranger magique

Ti pye zoranj

Conte d'Haïti

Auteur Mimi Barthélémy
Illustrations Clémentine Barthélémy
Texte créole Reynold Henrys
Guitare Serge Tamas

Livre bilingue français-créole 32 pages 28x21cm
reliure cartonnée, toile orange

CD 11'05

En librairie le 15 novembre (Distribution Daudin)

Disponible dès le 5 novembre chez l'éditeur : boutique [KANJIL](http://kanjil.com)

Une petite fille, pleurant la mort, soudaine et récente de sa mère, et le remariage de son père avec une fort méchante femme, ne résiste pas au plaisir de déguster une orange, malgré l'interdiction de sa marâtre. Par chance, ses larmes sont magiques, comme l'arbre protecteur qui pousse, grandit, fleurit et se couvre de fruits pour délivrer l'enfant, lorsqu'elle chante : « *Ti pye zoranj poussez, poussez....Ti pye zoranj poussez... Oranger magique Ô poussé haut !* »

Ce conte merveilleux illustré avec tendresse et énergie par sa fille Clémentine, est un grand classique de Mimi Barthélémy et de la Caraïbe. L'enregistrement, d'une qualité exceptionnelle, avec le guitariste guadeloupéen Serge Tamas qui l'accompagnait dans ce spectacle, date de la fin des années 80 : il permet de retrouver, dans toute sa plénitude, la voix inoubliable de la conteuse qui nous a quittés au printemps 2013. Le livre inclut une version du conte en créole, respectant le bilinguisme officiel d'Haïti. **À partir de 5ans.**

"J'avais à ma disposition ces bijoux que sont les contes chantés d'Haïti... J'ai commencé par les contes que j'avais gardés de mon enfance, comme "L'oranger magique", l'un des contes les plus connus du répertoire haïtien et dont les versions sont nombreuses. L'orphelin, malmené par sa marâtre, hérite de sa défunte mère un chant et un oranger magique qui poussera, fleurira et donnera des oranges qui lui permettront de se nourrir et de survivre.

Ce conte a pris une dimension considérable, lorsque je l'ai conté avec une sculpture mobile en bois créée par l'artiste Pierre Andres. Le drame de la déforestation de notre île était d'autant plus présent, dans un contexte si poétique. [J'aime à dire que mon peuple a un pied dans le merveilleux et un pied dans le tragique. L'oranger magique est une métaphore de cet état de fait, car il est à la fois merveilleux et tragique.](#) Le récital a évolué avec l'arrivée d'un guitariste guadeloupéen, qui m'a accompagnée dans mon récit avec infiniment de finesse..."

Mimi Barthélémy, "La Grande Oreille, 2013



Les droits d'auteur sont reversés à l'Association [Haïti Action Artistes](http://haïti.actionartistes.com)